叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《林中宝贝》五月钟系列(the Babes In The Wood May Bells Series) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《林中宝贝》五月钟系列(The Babes in the Wood May Bells Series) 第1/1页

[ðə; ði]	['beib]
THE	**BABES**
这	宝贝们

宝贝们

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]
In	**the**	**WOOD**
在	这	木头

在树林里

[meɪ]
MAY
可能

可能

[belz]
BELLS
铃铛

铃铛

['sɪəriːz]
SERIES
系列

系列

[mək'lɑːklɪn]
McLoughlin
麦克劳克林

麦克劳克林

[broʊz]
Bro's
兄弟们

兄弟

[en]	.	[waɪ]	.
N	**.**	**Y**	**.**
N	.	是	.

纽约

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
CHILDREN	**IN**	**THE**	**WOOD**	**.**
孩子们	在	这	木头	.

林中孩童。

[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ə'kaʊnt]
A	**gentleman**	**of**	**good**	**account**
一个	绅士	的	好的	帐户

一位信誉良好的绅士

[ɪn] ['nɔːfək] [dwelt] [ɒv; əv] [leɪt] ,
In Norfolk dwelt of late ,
在 诺福克 居住 的 晚的 ,

最近居住在诺福克郡的

[huː] [dɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [fɑː(r)] [sə'maʊnt]
Who did in honor far surmount
WHO 做过 在 荣誉 远的 超越

谁的荣誉远远超过了

[məʊst] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
Most men of his estate .
最多 男人 的 他的 财产 .

他庄园里的大多数男人。

[sɔː(r)] [sɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ,
Sore sick he was , and like to die ,
疮 生病的 他 曾是 , 和 喜欢 到 死 ,

他病得很重，几乎要死了。

[nəʊ] [help] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd] [seɪv] ;
No help his life could save ;
不 帮助 他的 生活 可以 节省 ;

任何帮助都无法挽救他的生命;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [sɪk] [dɪd] [laɪ] ,
His wife by him as sick did lie ,
他的 妻子 经过 他 作为 生病的 做过 说谎 ,

他的妻子病重时躺在他身边,

[ænd; ənd] [bəuθ] [pə'zest] [wʌn] [greɪv] .
And both possessed one grave .
和 两个都 拥有 一 严重 .

他们两人共用一座坟墓。

[nəʊ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
No love between these two was lost ,
不 爱 之间 这些 二 曾是 丢失的 ,

他们两人之间并没有失去爱意。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] ;
Each was to other kind ;
每个 曾是 到 其他 种类 ;

彼此之间都是同类;

[ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [daɪd] ,
In love they lived , in love they died ,
在 爱 他们 居住地 , 在 爱 他们 死亡 ,

他们为爱而生，为爱而死。

[ænd; ənd] [left] [tuː] ['beib] [bɪ'haɪnd] .
And left two babes behind .
和 左边 二 宝贝们 在后面 .

留下两个孩子。

[ðə; ði] [wʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [bɔɪ] ,
The one , a fine and pretty boy ,
这 一 , 一个 美好的 和 漂亮的 男生 ,

那个，一个英俊帅气的男孩,

[nɒt] ['pɑːsɪŋ] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;
Not passing three years old ;
不是 通过 三 年 老的 ;

未满三岁;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl][mɔː(r)] [jʌŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
The other , a girl more young than he ,
这 其他 , 一个 女孩 更多的 年轻的 比 他 ,

另一个女孩比他年轻,

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] ['bjuːtiz] [məʊld] .
And framed in beauty's mould .
和 框 在 美的 模具 .

并以美的模样装裱。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
The father left his little son ,
这 父亲 左边 他的 小的 儿子 ,

父亲抛弃了年幼的儿子。

[æz; əz] ['pleɪnli] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ,
As plainly doth appear ,
作为 显然 确实 出现 ,

显而易见,

[wen] [hiː; hi][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
When he to perfect age should come ,
什么时候 他 到 完美的 年龄 应该 来 ,

当他到了完美年龄的时候,

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Three hundred pounds a year .
三 百 磅 一个 年 .

每年三百英镑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] ,
And to his little daughter Jane ,
和 到 他的 小的 女儿 简 ,

还有对他的小女儿简,

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld] ,
Five hundred pounds in gold ,
五 百 磅 在 金子 ,

五百英镑黄金

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,
To be paid down on her marriage - day ,
到 是 有薪酬的 向下 在 她 婚姻 - 天 ,

将在她结婚当天付清。

[wɪtʃ] [mait] [nɒt][biː; bi] [kən'trəʊld] :
Which might not be controlled :
哪个 可能 不是 是 受控 :

这可能不受控制:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɑːnst] [tuː; tə][daɪ] ,
But if the children chanced to die ,
但 如果 这 孩子们 偶然 到 死 ,

但如果孩子们不幸死亡,

[eə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Ere they to age should come ,
埃雷 他们 到 年龄 应该 来 ,

在他们达到年龄之前,

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðeə(r)] [welθ] ;
Their uncle should possess their wealth ;
他们的 叔叔 应该 具有 他们的 财富 ;

他们的财产应该归他们的叔叔所有;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [wɪl] [dɪd] [rʌn] .
For so the will did run .
为了 所以 这 将要 做过 跑步 .

于是，意志便运行了。

" [naʊ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" Now , brother , " said the dying man ,
" 现在 , 兄弟 , " 说 这 垂死 男人 ,

“兄弟,”垂死之人说道。

" [lʊk] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ;
" Look to my children dear ;
" 看 到 我的 孩子们 亲爱的 ;

“亲爱的，照顾好我的孩子们;

[biː; bi] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,
Be good unto my boy and girl ,
是 好的 到 我的 男生 和 女孩 ,

请善待我的儿子和女儿。

[nəʊ] [frendz] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɪə(r)] :
No friends else have they here :
不 朋友们 别的 有 他们 这里 :

他们在这里没有其他朋友了:

" [ænd; ənd][ʌp] [bɪ'speɪk] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,
" And up bespake their mother dear ,
" 和 向上 说话 他们的 母亲 亲爱的 ,

“他们亲爱的母亲开口说道:”

" [əʊ] , ['brʌðə(r)][kaɪnd] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" O , brother kind , " quoth she ,
" 哦 , 兄弟 种类 , " 引用 她 ,

“哦，善良的哥哥,”她说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['beib]
" You are the man must bring our babes
" 你 是 这 男人 必须 带来 我们的 宝贝们

“你就是那个必须把我们的孩子带来的人”

[tuː; tə] [welθ] [ɔː(r)] ['mɪzəri] .
To wealth or misery .
到 财富 或者 苦难 .

要么富有，要么贫穷。

" [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [ðen] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] [speɪk]
" These speeches then their brother spake
" 这些 演讲 然后 他们的 兄弟 说

“然后他们的兄弟也发表了这些演讲。”

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪk] ['kʌp(ə)l] [ðeə(r)] :
To this sick couple there :
到 这 生病的 夫妻 那里 :

致这对患病的夫妇:

" [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
" The keeping of your little ones ,
" 这 保持 的 你的 小的 一个 ,

“照顾好你的孩子们,

[swiːt] ['sɪstə(r)] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] .
Sweet sister , do not fear .
甜的 姐姐 , 做 不是 害怕 .

亲爱的妹妹，不要害怕。

[ðə; ði] ['peərənts] - [deθ] .
THE PARENTS ' DEATH .
这 父母 - 死亡 .

父母去世。

[ðə; ði] ['rʌfiən] - [faɪt] .
THE RUFFIANS ' FIGHT .
这 恶棍 - 斗争 .

恶棍之战。

" [gɒd]['nevə(r)]['prɒspə(r)][ˌem 'iː][nɔː(r)][maɪn] ,
" God never prosper me nor mine ,
" 上帝 绝不 繁荣 我 也不 矿 ,

上帝从未使我和我的家人兴旺发达，

[nɔː(r)] [ɔːt] [els] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,
Nor aught else that I have ,
也不 零 别的 那 我 有 ,

除此之外，我别无他物。

[ɪf] [ai][duː; də] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)]
If I do wrong your children dear
如果 我 做 错误的 你的 孩子们 亲爱的

如果我做错了什么，亲爱的孩子们

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn] [greɪv] .
When you are laid in grave .
什么时候 你 是 铺设 在 严重 .

当你入土为安的时候。

" [ðə; ði]['peərənts] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn]
" The parents being dead and gone
" 这 父母 存在 死的 和 已消失

父母都已去世了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] [hiː; hi] [teɪks] ,
The children home he takes ,
这 孩子们 家 他 需要 ,

他把孩子们带回家，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [streɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And brings them straight unto his house ,
和 带来 他们 直的 到 他的 房子 ,

他直接把他们带到他家，

[weə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪks] .
Where much of them he makes .
在哪里 很多 的 他们 他 制作 .

其中很多都是他制作的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðiːz] ['prɪti] ['beib]
He had not kept these pretty babes
他 有 不是 保留 这些 漂亮的 宝贝们

他没有留下这些漂亮的小妞

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
A twelvemonth and a day ,
一个 十二个月 和 一个 天 ,

一年零一天

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [welθ] , [hiː; hi][dɪd] [dɪ'vaɪz]
But , for their wealth , he did devise
但 , 为了 他们的 财富 , 他 做过 设计

但是，为了他们的财富，他确实设计了......

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] .
To make them both away .
到 制作 他们 两个都 离开 .

让他们俩都离开。

[hiː; hi] ['bɑ:gind] [wɪð] [tuː] ['rʌfiən] [strɒŋ]
He bargained with two ruffians strong
他 讨价还价 和 二 恶棍 强的

他与两个强壮的恶棍讨价还价。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['fjʊəriəs] [muːd] ,
Which were of furious mood ,
哪个 是 的 狂怒 情绪 ,

他们当时情绪非常愤怒，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [jʌŋ] ,
That they should take these children young ,
那 他们 应该 拿 这些 孩子们 年轻的 ,

他们应该从小就带走这些孩子，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
And slay them in a wood .
和 杀戮 他们 在 一个 木头 .

在树林里杀死他们。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən] ['ɑːtfl] [teɪl] :
He told his wife an artful tale :
他 讲述 他的 妻子 一个 巧 故事 :

他给妻子讲了一个精心编造的故事：

[hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [send]
He would the children send
他 会 这 孩子们 发送

他会把孩子们送走

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][feə(r)] ['lʌndən] ,
To be brought up in fair London ,
到 是 带来 向上 在 公平的 伦敦 ,

在美丽的伦敦长大，

[wɪð] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
With one that was his friend .
和 一 那 曾是 他的 朋友 .

和他的朋友一起。

[ə'weɪ] [ðen] [went] [ðəʊz] ['prɪti] ['beib] ,
Away then went those pretty babes ,
离开 然后 去 那些 漂亮的 宝贝们 ,

于是，那些漂亮姑娘们就走了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ,
Rejoicing at that tide ,
欢欣鼓舞 在 那 潮 ,

为那波浪潮而欢欣鼓舞，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [maɪnd] ,
Rejoicing with a merry mind ,
欢欣鼓舞 和 一个 欢乐 头脑 ,

欢欣雀跃，心情愉悦，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɒn] [kɒk] - [hɔːs] [raɪd] .
They should on cock - horse ride .
他们 应该 在 公鸡 - 马 骑 .

他们应该骑木马。

[ðeɪ] [preɪt] [ænd; ənd]['præt(ə)l] ['plezntli] ,
They prate and prattle pleasantly ,
他们 喋喋不休 和 喋喋不休 愉快 ,

他们愉快地闲聊着，喋喋不休。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
As they rode on the way ,
作为 他们 骑 在 这 方式 ,

他们骑马赶路时，

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ['bʊtʃəz] [biː; bi] ,
To those that should their butchers be ,
到 那些 那 应该 他们的 屠夫 是 ,

对于那些应该成为他们屠夫的人来说，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] - [dɪ'keɪ] .
And work their lives ' decay .
和 工作 他们的 生活 - 衰变 .

他们终其一生都在衰败。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [spiːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
So that the pretty speech they had ,
所以 那 这 漂亮的 演讲 他们 有 ,

所以他们那番漂亮的演讲，

[meɪd] ['mɜːrdərz] [hɑːt] [rɪ'lent] :
Made murder's heart relent :
制成 谋杀案 心 屈服 :

令杀人犯心软：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [diːd] ,
And they that undertook the deed ,
和 他们 那 承担 这 契据 ,

而那些执行这项任务的人，

[fʊl] [sɔː(r)] [dɪd] [naʊ] [rɪ'pent] .
Full sore did now repent .
满的 疮 做过 现在 悔改 .

完全的伤口现在忏悔了。

[jet] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [hɑːd] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Yet one of them , more hard of heart ,
然而 一 的 他们 , 更多的 难的 的 心 ,

然而其中一人，心肠更硬，

[dɪd] [vaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
Did vow to do his charge ,
做过 发誓 到 做 他的 收费 ,

他发誓要履行职责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [retʃ] [ðæt] ['haɪəd] [hɪm] ,
Because the wretch that hired him ,
因为 这 可怜虫 那 雇用 他 ,

因为雇佣他的那个恶棍，

[hæd; həd] [peɪd] [hɪm] ['veri] [lɑːdʒ] .
Had paid him very large .
有 有薪酬的 他 非常 大的 .

我付给他一大笔钱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [woʊnt] [ə'griː] [ˌðeə'tuː] ,
The other won't agree thereto ,
这 其他 惯于 同意 到 ,

另一方不会同意。

[səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [straɪf] ;
So here they fall to strife ;
所以 这里 他们 落下 到 冲突 ;

于是，他们在这里陷入了纷争；

[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt]
With one another they did fight
和 一 其他 他们 做过 斗争

他们彼此之间确实发生过争斗。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪf] .
About the children's life .
关于 这 孩子们的 生活 .

关于孩子们的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['maɪldɪst] [muːd] ,
And he that was of mildest mood ,
和 他 那 曾是 的 最温和 情绪 ,

而他，是那个心情最温和的人。

[dɪd] [sleɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)] ,
Did slay the other there ,
做过 杀戮 这 其他 那里 ,

确实杀死了另一个人，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [wʊd] :
Within an unfrequented wood :
之内 一个 冷落 木头 :

在一片人迹罕至的树林里：

[ðə; ði] ['beib] [dɪd] [kweɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
The babes did quake for fear .
这 宝贝们 做过 地震 为了 害怕 .

婴儿们吓得浑身发抖。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He took the children by the hand ,
他 采取 这 孩子们 经过 这 手 ,

他牵着孩子们的手，

[tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪ] ,
Tears standing in their eye ,
眼泪 常设 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
And bade them straightway follow him ,
和 巴德 他们 立刻 跟随 他 ,

他吩咐他们立刻跟他走。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][kraɪ] ;
And look , they did not cry ;
和 看 , 他们 做过 不是 哭 ;

你看，他们没有哭；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ded] .
THE CHILDREN DEAD .
这 孩子们 死的 .

孩子们死了。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['pʌnɪʃt] .
THE UNCLE PUNISHED .
这 叔叔 受到惩罚 .

叔叔受到了惩罚。

[ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [maɪlz] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
And two long miles he led them on ,
和 二 长的 英里 他 引领 他们 在 ，

他带领他们走了两英里长路，

[waɪl] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [kəm'pleɪn] :
While they for food complain :
尽管 他们 为了 食物 抱怨 ：

他们一边抱怨食物短缺，一边说：

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bred] ,
" Stay here , " quoth he , " I'll bring you bread ,
" 停留 这里 ， " 引用 他 ， " 患病的 带来 你 面包 ，

“待在这里，”他说，“我去给你带面包。”

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
When I come back again .
什么时候 我 来 后退 再次 .

当我再次回来的时候。

" [ðiːz] ['prɪti] ['beib] , [wɪð] [hænd] [ɪn] [hænd]
" These pretty babes , with hand in hand
" 这些 漂亮的 宝贝们 ， 和 手 在 手

这些漂亮的小姑娘，手牵着手

[went] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
Went wandering up and down ;
去 漫游 向上 和 向下 ；

四处闲逛；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mæn]
But never more could see the man
但 绝不 更多的 可以 看 这 男人

但他再也见不到那个人了。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
Approaching from the town .
接近 从 这 镇 .

从镇上方向过来。

[ðʌs] ['wɔndə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəsənts]
Thus wandered these poor innocents
因此 漫步 这些 贫穷的 无辜者

于是，这些可怜的无辜者就这样流浪了。

[tɪl] [deθ] [dɪd] [end] [ðeə(r)] [griːf] ,
Till death did end their grief ,
直到 死亡 做过 结尾 他们的 悲伤 ，

直到死亡终结了他们的悲痛，

[ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] [ðeɪ] [daɪd] ,
In one another's arms they died ,
在 一 另一个的 武器 他们 死亡 ，

他们死在了彼此的怀里。

[æz; əz] ['wɒntɪŋ] [djuː] [rɪ'liːf] :
As wanting due relief :
作为 想要 到期的 宽慰 ：

想要获得应有的救济：

[nəʊ] ['beriəl] [ðɪs] ['prɪti] [peə(r)]
No burial this pretty pair
不 葬礼 这 漂亮的 一对

这对漂亮的夫妇无需埋葬。

[ɒv; əv] ['eni] [mæn] [rɪ'siːvz] ,
Of any man receives ,
的 任何 男人 接收 ,

任何人所得到的，

[tɪl] ['rɒbɪn] ['redbrest] ['paɪəsli]
Till Robin Redbreast piously
直到 罗宾 红胸鸟 虔诚地

直到知更鸟虔诚地

[dɪd] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] .
Did cover them with leaves .
做过 覆盖 他们 和 树叶 .

用树叶盖住了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hevi] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd]
And now the heavy wrath of God
和 现在 这 重的 愤怒 的 上帝

现在，上帝的愤怒达到了顶点。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [fel] ;
Upon their uncle fell ;
之上 他们的 叔叔 跌倒 ;

他们的叔叔倒下了；

[jeɪ] , ['fɪəf(ə)l] [fiːndz] [dɪd] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Yea , fearful fiends did haunt his house ,
是的 , 可怕 恶魔 做过 出没 他的 房子 ,

是的，可怕的恶魔确实在他的房子里出没。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [felt] [æn; ən] [hel] :
His conscience felt an hell :
他的 良心 毛毡 一个 地狱 :

他感到良心备受煎熬：

[hɪz; ɪz] [bɑːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] , [hɪz; ɪz] [gʊdz] [kən'sjuːmd] ,
His barns were fired , his goods consumed ,
他的 谷仓 是 被解雇 , 他的 商品 消耗 ,

他的谷仓被烧毁，他的货物被烧毁。

[hɪz; ɪz] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] [meɪd] ,
His lands were barren made ,
他的 土地 是 荒芜 制成 ,

他的土地变得贫瘠，

[hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
His cattle died within the field ,
他的 牛 死亡 之内 这 场地 ,

他的牛群死在了田里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [steɪd] .
And nothing with him stayed .
和 没有什么 和 他 入住 .

他离开后，什么也没留下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl]
And in the voyage to Portugal
和 在 这 航程 到 葡萄牙

在前往葡萄牙的航程中

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪd] [daɪ] ;
Two of his sons did die ;
二 的 他的 儿子们 做过 死 ;

他的两个儿子去世了；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	,	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]
And	**to**	**conclude**	**,**	**himself**	**was**	**brought**
和	到	结束	,	他自己	曾是	带来

最后，他自己也被带来了。

[tuː; tə]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	.
To	**want**	**and**	**misery**	**.**
到	想	和	苦难	.

渴望和痛苦。

[hiː; hi]	[pɔːnd]	[ænd; ənd]	['mɔ:gidʒ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[lænd]
He	**pawned**	**and**	**mortgaged**	**all**	**his**	**land**
他	典当	和	抵押贷款	全部	他的	土地

他典当并抵押了他所有的土地。

[eə(r)]	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[keɪm]	[ə'baʊt]	,
Ere	**seven**	**years**	**came**	**about**	**,**
埃雷	七	年	来了	关于	,

七年过去了，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	[ækt]
And	**now**	**at**	**length**	**this**	**wicked**	**act**
和	现在	在	长度	这	邪恶	行为

而现在，这桩罪恶行径终于发生了。

[dɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	[miːnz]	[kʌm]	[aʊt]	:
Did	**by**	**this**	**means**	**come**	**out**	**:**
做过	经过	这	方法	来	出去	:

通过这种方式出来了：

[ðə; ði]	['feləʊ]	[ðæt]	[dɪd]	[teɪk]	[ɪn]	[hænd]
The	**fellow**	**that**	**did**	**take**	**in**	**hand**
这	同伴	那	做过	拿	在	手

那个接手的人

[ðiːz]	['tʃɪldrən]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[kɪl]	,
These	**children**	**for**	**to**	**kill**	**,**
这些	孩子们	为了	到	杀	,

这些孩子将被杀害，

[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['rɒbəri]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
Was	**for**	**a**	**robbery**	**judged**	**to**	**die**	**,**
曾是	为了	一个	抢劫	评判	到	死	,

因抢劫罪被判处死刑

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[gɑːdz]	['blesɪd; blest]	[wɪl]	.
Such	**was**	**God's**	**blessed**	**will**	**.**
这样的	曾是	神的	蒙福	将要	.

这就是上帝的旨意。

[huː]	[dɪd]	[kən'fes]	[ðə; ði]	['veri]	[truːθ]	,
Who	**did**	**confess**	**the**	**very**	**truth**	**,**
WHO	做过	承认	这	非常	真相	,

谁坦白了全部真相?

[æz; əz]	[hɪə(r)]	[hæθ]	[biːn]	[dɪ'spleɪd]	:
As	**here**	**hath**	**been**	**displayed**	**:**
作为	这里	有	到过	显示	:

如下所示：

[ðeə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	['hævɪŋ]	[daɪd]	[ɪn]	[dʒeɪl]	,
Their	**uncle**	**having**	**died**	**in**	**jail**	**,**
他们的	叔叔	拥有	死亡	在	监狱	,

他们的叔叔死于狱中，

[weə(r)] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [det] [wɒz; wəz][leɪd] .
Where he for debt was laid .
在哪里 他 为了 债务 曾是 铺设 .

他因负债而被埋葬在那里。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪg'zekjətəz] [biː; bi] [meɪd] ,
You that executors be made ,
你 那 遗嘱执行人 是 制成 ,

你们指定遗嘱执行人,

[ænd; ənd]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [iːk]
And overseers eke
和 监督者 埃克

监工们

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [biː; bi] ['fɑːðələs] ,
Of children that be fatherless ,
的 孩子们 那 是 无父 ,

那些失去父亲的孩子,

[ænd; ənd]['ɪnfənts][maɪld][ænd; ənd] [miːk] ;
And infants mild and meek ;
和 婴儿 温和的 和 温顺 ;

还有性情温和、温顺的婴儿;

[teɪk] [juː; jʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Take you example by this thing ,
拿 你 例子 经过 这 事物 ,

以这件事为例,

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
And yield to each his right ,
和 屈服 到 每个 他的 正确的 ,

尊重每个人的权利,

[lest] [gɒd] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪk] ['mɪzəri]
Lest God with such like misery
免得 上帝 和 这样的 喜欢 苦难

免得上帝遭受如此苦难

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [maɪndz] [rɪ'kwaɪt] .
Your wicked minds requite .
你的 邪恶 思想 报答 .

你们邪恶的念头终将得到报应。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation and spelling errors repaired .
明显的 标点 和 拼写 错误 已修复 .

已修正明显的标点和拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神